

## Filologia włoska II stopnia

### 1. Dziedziny i dyscypliny naukowe, do których odnoszą się efekty uczenia się

Dziedzina nauki	Dyscyplina naukowa	Udział %
Dziedzina nauk humanistycznych	językoznawstwo	60
	literaturoznawstwo	35
	nauki o kulturze i religii	5

### 2. Opis efektów uczenia się, uwzględniający uniwersalne charakterystyki pierwszego stopnia określone w ustawie o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji oraz charakterystyki drugiego stopnia określone w przepisach wydanych na podstawie art. 7 ust. 3 ustawy – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

Absolwent studiów drugiego stopnia filologii włoskiej jest wykształconym humanistą, dobrze zorientowanym w kulturze włoskiej – zarówno współczesnej, jak i epok minionych – na tle szeroko rozumianego dziedzictwa kulturowego Europy. Spełnia uniwersyteckie wymogi intelektualnej samodzielności, dojrzałości i odpowiedzialności. Ma gruntowną wiedzę z zakresu filologii włoskiej: nauki o literaturze i nauki o języku, uzupełnioną o niezbędną wiedzę z dyscyplin pokrewnych (m.in. filozofii i historii). Umie samodzielnie analizować i interpretować oraz wartościować zjawiska kulturowe – szczególnie zjawiska i procesy literackie oraz językowe – zarówno traktowane odrębnie, jak i w różnorodnych relacjach z podobnymi zjawiskami w kulturze europejskiej i światowej. Dzięki znajomości historii literatury, poetyki, konwencji literackich i językowych oraz stylistycznego ukształtowania wypowiedzi, a także rozmaitych zjawisk językowych potrafi dokonać analizy i oceny artystycznej organizacji dzieła literackiego.

Absolwent jest przygotowany do pracy zawodowej zgodnie z wykształceniem uzyskanym w ramach odpowiednich specjalizacji. Uzyskane umiejętności, sprawności i wiedza pozwalają absolwentowi samodzielnie prowadzić i inicjować badania literaturoznawcze oraz językoznawcze, a także popularyzować tradycję i dziedzictwo kulturowe.

Absolwent filologii włoskiej drugiego stopnia ma:

- pogłębioną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, z elementami wiedzy z zakresu kulturoznawstwa, w szczególności w odniesieniu do literatury, języka i kultury Włoch;
- przygotowanie do szkoły doktorskiej, dalszego samodzielnego organizowania procesu dokształcania się, szkolenia swoich umiejętności i kompetencji zawodowych, a także wykorzystania zdobytej wiedzy, umiejętności i kompetencji do podjęcia pracy w instytucjach oświaty i kultury oraz mediach;
- przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze lektora języka włoskiego nie tylko z dorosłymi, lecz także z dziećmi i młodzieżą, w tym z dziećmi z rodzin mieszanych (moduł metodyczny);
- przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego (tłumaczenia pisemne i ustne, specjalistyczne i literackie) w biurach tłumaczeń, kancelariach prawniczych, sądach, instytucjach administracji państwowej oraz firmach prywatnych (moduł translatorski);

- rozwinięte kompetencje w zakresie kreatywności oraz umiejętności samodzielnego myślenia, niezbędne do realizowania własnych pomysłów i inicjatyw z nastawieniem na przedsiębiorczość i innowacyjność.

Po zrealizowaniu modułu metodycznego absolwent ma wiedzę z zakresu nauczania języka włoskiego dla różnych grup docelowych (od przedszkolaków po ludzi kultury i biznesu). Praca z dziećmi i młodzieżą wymaga wysokich umiejętności specjalistycznych, które w ramach kształcenia na module metodycznym rozwijane są ze szczególną troską i dokładnością. Zdobytą wiedzę i umiejętności absolwent może wykorzystywać m.in. jako lektor w szkołach językowych. Kadra filologii włoskiej na UKSW, złożona w dużej mierze z natywnych użytkowników języka i metodyków zarazem, wyróżnia ten kierunek na tle innych italianistik w kraju.

Po realizacji zajęć oferowanych w ramach modułu translatorskiego absolwent jest przygotowany do samodzielnej pracy jako tłumacz języka włoskiego. Ma podstawową wiedzę z zakresu wiadomości o języku (w tym jego fachowych odmianach), literaturze i kulturze Półwyspu Apenińskiego. Zna typologię i gatunki tekstów specjalistycznych oraz podstawowe strategie i techniki niezbędne w procesie tłumaczenia. W swojej pracy posługuje się nowoczesnymi narzędziami translatorskimi, orientuje się w funkcjonowaniu na rynku pracy. Jest przygotowany do podjęcia zatrudnienia w biurach tłumaczeń, kancelariach prawniczych, sądach, instytucjach administracji państwowej oraz w sektorze prywatnym.

Absolwent filologii włoskiej drugiego stopnia dysponuje pogłębioną wiedzą ogólnohumanistyczną i ma orientację we współczesnym życiu społeczno-kulturowym, a także potrafi wykorzystać zdobyte zasoby intelektualne do inicjowania samodzielnych działań poznawczych i praktycznych podporządkowanych szeroko rozumianemu interesowi publicznemu. Studia dają podstawy do wykorzystania wiedzy oraz zainteresowań przy podejmowaniu praktycznych działań mających na celu upowszechnianie i promocję języka i kultury włoskiej z uwzględnieniem wymogu przedsiębiorczości, zgodności z obowiązującymi regulacjami prawnymi i troską o respektowanie elementarnych standardów etycznych. W toku studiów kształtuje się również umiejętności i kompetencje społeczne odpowiadające potrzebom rynku pracy oraz gospodarki opartej na wiedzy.

Symbol efektu uczenia się	Wiedza <i>absolwent ...</i>	Odniesienie do efektów uczenia się na poziomie 7 PRK
FW2_W01	zna w pogłębionym stopniu terminologię, metodologię i teorie wykorzystywane w badaniach nad językiem zarówno w ujęciu synchronicznym, jak i diachronicznym	P7S_WG
FW2_W02	zna kluczowe zjawiska językowe charakterystyczne dla języka włoskiego	P7S_WG
FW2_W03	ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury i historii literatury w języku włoskim, posługując się zaawansowaną terminologią, metodologią i teoriami wykorzystywanymi w tej dziedzinie	P7S_WG
FW2_W04	zna zaawansowane struktury gramatyczne i leksykalne w języku włoskim	P7S_WG
FW2_W05	zna zaawansowane metody analizy różnego rodzaju włoskojęzycznych tekstów mówionych i pisanych	P7S_WG
FW2_W06	zna złożone zasady komunikacji interpersonalnej i medialnej, rozumiejąc przy tym fundamentalne dylematy etyczne związane z pracą filologa	P7S_WK
FW2_W07	zna zasady posługiwania się poprawną polszczyzną, rozumiejąc rolę poprawności językowej w pracy filologa	P7S_WK
FW2_W08	zna w stopniu pogłębionym teorie translatologiczne, orientując się w problematyce związanej z teorią przekładu	P7S_WG
FW2_W09	rozumie etyczne uwarunkowania pracy tłumacza oraz różne zastosowania praktyczne tej wiedzy	P7S_WG
FW2_W10	zna pojęcie tekstu kultury i orientuje się w najważniejszych teoriach analizy i interpretacji tegoż ze szczególnym uwzględnieniem metod preferowanych w neofilologii	P7S_WK
Symbol efektu uczenia się	Umiejętności <i>absolwent ...</i>	Odniesienie do efektów uczenia się na poziomie 7 PRK
FW2_U01	potrafi posługiwać się językiem włoskim na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	P7S_UK
FW2_U02	potrafi wyszukiwać, analizować, selekcjonować informacje, sprawnie posługiwać się narzędziami pomocniczymi (Internet, bazy danych, opracowania naukowe etc.)	P7S_UW
FW2_U03	potrafi wykorzystywać w samodzielnej pracy wskazówki czy uwagi krytyczne opiekunów naukowych, ekspertów, recenzentów etc.	P7S_UW
FW2_U04	potrafi posługiwać się uznanymi w neofilologii, jak i w całym obszarze nauk humanistycznych metodami pracy z tekstem, potrafi je krytycznie oceniać i modyfikować	P7S_UW
FW2_U05	potrafi dokonać pogłębionej literaturoznawczej analizy wybranego utworu, interpretacji fenomenów kulturowych, literackich i językowych, lokując je w szerszym kontekście historyczno-kulturowym; w pracy potrafi integrować dorobek różnych dyscyplin naukowych z obszaru nauk humanistycznych	P7S_UW

FW2_U06	potrafi dokonać pogłębionej językoznawczej analizy oraz interpretacji zjawisk językowych, lokując je w szerszym kontekście historyczno-kulturowym	P7S_UW
FW2_U07	ma umiejętność jasnego i poprawnego formułowania myśli, budowania argumentacji, którą potrafi ująć w przypisane do dyskursu naukowego	P7S_UK

	<p>formy pisemne w języku polskim lub obcym; formy te i ich styl potrafi też rozpoznawać u rozróżniać</p>	
FW2_U08	<p>rozumie specyfikę pracy tłumacza i spoczywające na nim powinności; potrafi w pracy translatorskiej wykorzystać zasoby związane z teoretyczną wiedzą na temat studiowanych kultur, współpracować w grupie i kierować pracą zespołu</p>	<p>P7S_UO P7S_UU</p>
FW2_U09	<p>ma pogłębioną umiejętność rozumienia i analizowania zjawisk społecznych oraz ich oceny w wybranych obszarach z zastosowaniem nowej wiedzy</p>	P7S_UW
FW2_U10	<p>jest przygotowany do nauczania języka włoskiego jako obcego dorosłych oraz młodzieży i dzieci, w tym z rodzin mieszanych, lub do wykonywania pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego, w zależności od wybranej ścieżki kształcenia</p>	P7S_UU
Symbol efektu uczenia się	<p style="text-align: center;"><b>Kompetencje społeczne</b> <i>absolwent ...</i></p>	<p>Odniesienie do efektów uczenia się na poziomie 7 PRK</p>
FW2_K01	<p>jest gotów do prawidłowego identyfikowania priorytetów związanych z wykonywaniem pracy/aktualnego zadania</p>	P7S_KO
FW2_K02	<p>jest gotów do rozpoznawania i rozstrzygania dylematów naukowych i etycznych związanych z wykonywaniem pracy filologa</p>	P7S_KR
FW2_K03	<p>jest gotów do uznawania wartości i aktualności dziedzictwa kulturowego studiowanego obszaru oraz epoki</p>	P7S_KR
FW2_K04	<p>jest gotów do uznawania wartości, jakie niesie wielokulturowość i wielonarodowość</p>	P7S_KR
FW2_K05	<p>jest gotów do aktywnego udziału w życiu kulturalnym, oświatowym i naukowym</p>	P7S_KK

### 3.1 Program studiów stacjonarnych

<b>Ogólne informacje o programie</b>	
Klasyfikacja ISCED	0231
Liczba semestrów	4
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Tytuł zawodowy nadawany absolwentom	magister
Łączna liczba godzin zajęć konieczna do ukończenia studiów	moduł translatorski <b>1310</b> <i>(w tym 20h praktyk)</i> moduł metodyczny <b>1380</b> <i>(w tym 120h praktyk)</i>
Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów	<b>120</b>
Liczba punktów ECTS w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	60
Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć związanych z prowadzoną w uczelni działalnością naukową	64
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki języków obcych	3
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru	70
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych	moduł translatorski: 1 moduł metodyczny: 4
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk społecznych	5
Wymogi związane z ukończeniem studiów	praca dyplomowa oraz egzamin dyplomowy
<b>Opis realizacji programu</b>	
<p>W toku studiów studenci realizują:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) przedmioty obowiązkowe;</li> <li>2) konwersatoria kierunkowe lub wykłady monograficzne za min. 15 punktów ECTS</li> <li>3) zajęcia z dziedziny nauk społecznych za min. 5 punktów ECTS;</li> <li>4) wybrany moduł kształcenia za 28 punktów ECTS. Dostępne moduły to:</li> </ol> <p>I) moduł translatorski; II) moduł metodyczny.</p>	
<p>Wymiar praktyk:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) moduł translatorski: 20 godzin</li> <li>b) moduł metodyczny: 120 godzin.</li> </ol> <p>Informacje dotyczące zasad i form odbywania praktyk regulują Regulamin Praktyk Studenckich UKSW oraz program praktyk, stanowiący załącznik do programu studiów.</p>	

### 3.2 Zajęcia lub grupy zajęć, niezależnie od formy ich prowadzenia oraz sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta w trakcie całego cyklu kształcenia

Nr semestru	Nazwa przedmiotu/moduł kształcenia	Język wykładowy	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Liczba godzin	Liczba ECTS
<b>Przedmioty obligatoryjne</b>						<b>750</b>	<b>72</b>
1	Praktyczna nauka języka włoskiego C1 – gramatyka i słownictwo (3 ECTS) – komunikacja pisemna (2 ECTS) – komunikacja ustna (2 ECTS)	włoski	FW2_W02 FW2_W04 FW2_W05 FW2_U01 FW2_K04	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	120	7
1	Praktyczna nauka języka włoskiego: translatorium z elementami teorii przekładu I	włoski	FW2_W08 FW2_W09 FW2_U08 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
1	Analiza dzieła literackiego I	włoski	FW2_W03 FW2_U04 FW2_U05 FW2_K03	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	30	2
1	Seminarium magisterskie I	włoski	FW2_W05 FW2_U02 FW2_U03 FW2_K01	seminarium	zaliczenie na ocenę	30	4
2	Praktyczna nauka języka włoskiego C1+ – gramatyka i słownictwo (3 ECTS) – komunikacja pisemna (2 ECTS) – komunikacja ustna (2 ECTS)	włoski	FW2_W02 FW2_W04 FW2_W05 FW2_U01 FW2_K04	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	120	7
2	Praktyczna nauka języka włoskiego: translatorium z elementami teorii przekładu II	włoski	FW2_W08 FW2_W09 FW2_U08 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3

semestru Nr	Nazwa przedmiotu/moduł kształcenia	Język wykładowy	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Liczba godzin	Liczba ECTS
2	Analiza dzieła literackiego II	włoski	FW2_W03 FW2_U04 FW2_U05 FW2_K03	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	30	2
2	Seminarium magisterskie II	włoski	FW2_W05 FW2_U02 FW2_U03 FW2_K01	seminarium	zaliczenie na ocenę	30	4
2	Wybrane problemy poprawności językowej	polski	FW2_W01 FW2_W07 FW2_U07 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
2	Gramatyka kontrastywna	włoski	FW2_W04 FW2_U06 FW2_K04	wykład	egzamin pisemny	30	2
<b>Łącznie na 1 roku</b>						<b>480</b>	<b>37</b>
3	Praktyczna nauka języka włoskiego C2 – gramatyka i słownictwo (6 ECTS) – komunikacja pisemna (3 ECTS) – komunikacja ustna (3 ECTS)	włoski	FW2_W02 FW2_W04 FW2_W05 FW2_U01 FW2_K04	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	90	12
3	Seminarium magisterskie III	włoski	FW2_W05 FW2_U02 FW2_U03 FW2_K01	seminarium	zaliczenie na ocenę	30	5
3	Metodologia badań tekstów literackich i kulturowych	polski	FW2_W10 FW2_U05 FW2_K03	wykład	zaliczenie na ocenę	30	4
3	Teoria literatury	włoski	FW2_W03 FW2_U05 FW2_K02	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	30	3



semestru Nr	Nazwa przedmiotu/moduł kształcenia	Język wykładowy	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Liczba godzin	Liczba ECTS
3	Komunikacja interpersonalna i medialna	polski	FW2_W06 FW2_U07 FW2_U09 FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
3	Dialektologia italska	włoski	FW2_W01 FW2_U06 FW2_K04	wykład	egzamin ustny	30	3
4	Kształtowanie wizerunku publicznego na włoskim rynku pracy	polski/włoski	FW2_W06 FW2_U07 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
4	Seminarium magisterskie IV	włoski	FW2_W05 FW2_U02 FW2_U03 FW2_K01	seminarium	złożenie pracy magisterskiej	30	6
<b>Łącznie na 2 roku</b>						<b>300</b>	<b>37</b>
<b>Wykaz zajęć do wyboru</b>						<b>180</b>	<b>17</b>
1, 2	Język polski akademicki dla cudzoziemców	polski	FW2_U07	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	60	6
1, 2	Zajęcia ogólnouczelniane z obszaru nauk społecznych	polski	P7S_UW + efekty w karcie przedmiotu	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	60	5
1	Konwersatorium kierunkowe (z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa)	polski/włoski	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
2	Konwersatorium kierunkowe (z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa)	polski/włoski	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
3	Konwersatorium kierunkowe (z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa)	polski/włoski	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3

1-4	Konwersatorium kierunkowe (z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa) lub translatorium z drugiego języka obcego na poziomie B2+	włoski/j. obcy	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
-----	--	----------------	---	----------------	---------------------	----	---

semestr Nr	Nazwa przedmiotu/moduł kształcenia	Język wykładowy	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Liczba godzin	Liczba ECTS
<b>MODUŁY KSZTAŁCENIA DO OBLIGATORYJNEGO WYBORU</b>							
Student musi zaliczyć w całości wybrany moduł kształcenia na 28 punktów ECTS							
Dostępne moduły:							
I) Moduł translatorski							
II) Moduł metodyczny.							
<b>Moduł I: Translatorski</b>						<b>350</b>	<b>28</b>
1	Zasady redagowania tekstu	polski	FW2_W07 FW2_U10 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
2	Techniki i strategię przekładu	polski/włoski	FW2_W09 FW2_U10 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	15	1
2	Opracowanie edytorskie przekładu	polski	FW2_W09 FW2_U10 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
2	Narzędzia CAT w pracy tłumacza	polski	FW2_W09 FW2_U10 FW2_K02	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	15	1
1	Tłumaczenia specjalistyczne I	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
2	Tłumaczenia specjalistyczne II	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2

3	Przekład literacki I	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
---	----------------------	---------------	---	----------------	------------------------	----	---

Nr semestru	Nazwa przedmiotu/moduł kształcenia	Język wykładowy	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Liczba godzin	Liczba ECTS
4	Przekład literacki II	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
3	Tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne I	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	60	2,5
4	Tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne II	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2,5
4	Przekład audiowizualny	polski/włoski	FW2_W07 FW2_W08 FW2_W09 FW2_U10 FW2_K01	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	4
3, 4	Praktyki zawodowe	polski/włoski	FW2_W09 FW2_U08 FW2_K05	praktyki	zaliczenie na ocenę	20	1
<b>Moduł II: Metodyczny</b>						<b>420</b>	<b>28</b>
1	Pedagogiczne podstawy glottodydaktyki	polski	FW2_W06 FW2_U10 FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
1	Metody i formy pracy na zajęciach z języka włoskiego	polski/włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
1	Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego I (Dzieci przedszkolne)	włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
2	Warsztat nauczyciela: literatura i kultura włoska	polski/włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2

2	Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego II (Dzieci szkolne)	włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
---	---	--------	--	----------------	---------------------	----	---

Nr semestru	Nazwa przedmiotu/moduł kształcenia	Język wykładowy	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Liczba godzin	Liczba ECTS
2	Nauczanie języka włoskiego dla dzieci dwujęzycznych i dwukulturowych	polski/włoski	FW2_W06 FW2_U10 FW2_K05	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	2
3	Analiza i przygotowywanie materiałów dydaktycznych	polski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
3	Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego III (Młodzież licealna)	włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
3	Nowoczesne technologie w nauczaniu języków obcych	polski/włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
3	Nauczanie języka specjalistycznego (włoski dla personelu medycznego, dla osób duchownych, dla śpiewaków operowych)	polski/włoski		konwersatorium	zaliczenie na ocenę	30	3
3, 4	Praktyki zawodowe: dydaktyczne	polski/włoski		praktyki	zaliczenie na ocenę	120	4

## **Szczegółowe zasady realizacji i rozliczania praktyk na kierunku filologia włoska**

### **1. Cele praktyk zawodowych na studiach II stopnia na kierunku filologia włoska**

1. Wykorzystanie zdobywanej wiedzy o specyfice języka, literatury i kultury Włoch w praktyce w sytuacjach zawodowych.
2. Zapoznanie się z praktycznym zastosowaniem języka włoskiego w kontekście zawodowym.
3. Zapoznanie się z zaawansowanymi metodami i specjalistycznymi narzędziami pracy tłumaczeniowej lub dydaktycznej.
4. Kształtowanie wysokiej kultury zawodowej oraz umiejętności dobrej organizacji pracy.
5. Nabycie praktycznych umiejętności w tłumaczeniach z języka włoskiego i na język włoski lub w nauczaniu języka włoskiego jako obcego.
6. Weryfikacja w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu kultury Włoch oraz znajomości języka specjalistycznego dotyczącego omawianego obszaru.
7. Praca na rzecz pracodawcy w ramach działań i projektów związanych ze współpracą międzynarodową w obszarze śródziemnomorskim.
8. Kształcenie umiejętności pracy w zespole.
9. Rozwijanie umiejętności podejmowania działań zawodowych w obszarze upowszechniania kultury i dziedzictwa kulturowego Włoch.

### **2. Organizacja praktyk zawodowych na studiach II stopnia na kierunku filologia włoska**

1. Informacje dotyczące zasad i form odbywania praktyk regulują: Informacje dotyczące zasad i form odbywania praktyk regulują: Regulamin Praktyk Studenckich UKSW (zał. do zarządzenia Rektora nr 8/2022 z dn. 21 lutego 2022 roku), Zarządzenie 7/2022 Dziekana WNH z dn. 18 marca 2022 oraz programy praktyk.
2. Praktyki zawodowe studenci powinni odbyć zgodnie z wybraną specjalnością studiowania – w ramach jednego z wybranych modułów. Student realizujący moduł metodyczny może podjąć praktykę w szkołach językowych. Praktyki w ramach modułu translatorskiego mogą być realizowane w biurach tłumaczeniowych lub przedsiębiorstwach zajmujących się automatyzacją przekładu lub syntezą mowy. Istotne jest to, żeby wybrana przez studenta instytucja prowadziła działalność związaną z językiem włoskim. Wybór miejsca odbywania praktyk zawodowych należy do studenta. Decyzja ta musi być następnie zaakceptowana przez Pełnomocnika Dziekana ds. praktyk zawodowych na kierunku filologia włoska.
3. Studenci zobowiązani do odbycia praktyk na studiach II stopnia mogą realizować je na ostatnim roku studiów.
4. Wymiar czasu praktyk zawodowych określa program studiów II stopnia na kierunku filologia włoska. Minimalny wymiar godzinowy praktyk studentów wynosi:
  - a) dla modułu translatorskiego: 20 godzin, 1 ECTS;
  - b) dla modułu metodycznego: 120 godzin, 4 ECTS.
5. Warunkiem zaliczenia praktyki jest dopełnienie wszelkich formalności oraz terminowości przed rozpoczęciem praktyk, w trakcie ich realizacji oraz po ich zakończeniu.
7. W wyjątkowych okolicznościach, takich jak pandemia, zaliczenie praktyk może odbywać się zdalnie. Niemniej przed rozpoczęciem praktyk potrzebna jest zgoda Pełnomocnika Dziekana ds. praktyk na kierunku filologia włoska na tego typu formę odbycia praktyk.



### 3. Efekty uczenia się dla praktyk zawodowych oraz sposoby ich weryfikacji

#### Moduł 1: Translatorski

OCENA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ PRAKTYKANTA podlega ocenie ciągłej przez opiekuna w Instytucji, w której student odbywa praktykę.

Efekty uczenia się podlegające ocenie (zgodne z programem praktyk)	
WIEDZA	Praktykant nazywa i wyjaśnia szczegółowe pojęcia w zakresie przekładownawstwa oraz języka, literatury i kultury Włoch
	Praktykant opisuje zasady i specyfikę organizacji pracy instytucji tłumaczeniowych oraz przyjętych procedur i rozwiązań praktycznych w pracy tłumacza
	Praktykant nazywa rodzaje dokumentacji związanej z funkcjonowaniem instytucji działającej w obszarze przekładów z języków obcych
UMIĘJĘTNOŚCI	Praktykant wykorzystuje w pracy indywidualnej i grupowej wskazówki i uwagi krytyczne opiekuna praktyk w zakresie zadań związanych z przekładem
	Praktykant wykorzystuje w pracy translatorskiej wiedzę na temat obszaru kulturowego Włoch oraz wykazuje się zaawansowaną znajomością języka włoskiego
	Praktykant używa odpowiednich narzędzi translatorskich i jest przygotowany do wykonywania pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Praktykant wykonuje zadania związane z tłumaczeniem z języka włoskiego w pracy indywidualnej, jak i zespołowej poprzez podejmowanie współpracy z innymi pracownikami instytucji, w której odbywane są praktyki
	Praktykant ma świadomość współodpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego Europy i poszczególnych jej regionów, w szczególności dziedzictwa obszaru kulturowego Włoch w perspektywie zadań zawodowych związanych z tłumaczeniem
	Praktykant bierze aktywny udział w życiu kulturalnym, oświatowym i podejmuje zadania związane z pracą tłumacza języka włoskiego

#### Moduł translatorski – zalecenia dla instytucji przyjmujących na praktyki

1. Zapoznanie studenta z ogólnymi informacjami dotyczącymi organizacji instytucji / biura etc. oraz z organizacją pracy, harmonogramem i dyscypliną pracy, jak również ze strukturą organizacyjną instytucji, etc.

2. Zapoznanie studenta z obowiązkami, jakie wykonują pracownicy instytucji, w której student odbywa praktykę.
3. Przedstawienie szczegółowego planu zadań, które student ma wykonywać.
4. Umożliwienie studentowi weryfikacji w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu przekładu tekstów.
5. Umożliwienie studentowi weryfikacji w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu redagowania tekstu przekładu.
6. Umożliwienie studentowi weryfikacji w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu zastosowania narzędzi wspomagających pracę tłumacza.
7. Realizacja działań wyznaczonych przez specyfikę firmy czy instytucji, w której odbywa się praktyka.
8. Przedłożenie sprawozdania z praktyki (wypełnienie dokumentów przedstawionych przez praktykanta z opinią o przebiegu praktyk i pracy studenta).
9. W przypadku studenta z niepełnosprawnościami, należy zapewnić optymalne warunki dla realizacji praktyk w sposób dostosowany do możliwości takiej osoby i zapewniający spełnienie jej potrzeb – również w zakresie architektury budynku i adaptacji przestrzeni. W uzasadnionych przypadkach wsparcie osoby z niepełnosprawnością w realizacji praktyk może obejmować wyznaczenie pracownika, który będzie wspomagał studenta w realizowaniu zadań związanych z odbywaniem praktyki.

## Moduł 2: Metodyczny

OCENA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ PRAKTYKANTA podlega ocenie ciągłej przez opiekuna w Instytucji, w której student odbywa praktykę.

Efekty uczenia się podlegające ocenie (zgodne z programem praktyk)	
WIEDZA	Praktykant nazywa i wyjaśnia szczegółowe pojęcia w zakresie metodyki nauczania języka włoskiego oraz w zakresie języka, literatury i kultury Włoch
	Praktykant opisuje zasady i specyfikę organizacji pracy lektora języka włoskiego i spoczywające na nim powinności
	Praktykant nazywa rodzaje dokumentacji dydaktycznej związanej z funkcjonowaniem szkoły językowej
UMIĘJĘTNOŚCI	Praktykant ma umiejętność dobrej organizacji zajęć dydaktycznych w zakresie nauczania języka włoskiego jako obcego
	Praktykant wykorzystuje w pracy indywidualnej i grupowej wskazówki i uwagi krytyczne opiekuna praktyk w zakresie zadań związanych z nauczaniem języka włoskiego jako obcego
	Praktykant potrafi zastosować w praktyce zasady komunikacji interpersonalnej podczas nauczania języka włoskiego jako obcego dorosłych, młodzieży lub dzieci
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	Praktykant wykonuje zadania związane z nauczaniem języka włoskiego jako obcego w pracy indywidualnej, jak i zespołowej poprzez podejmowanie współpracy z innymi pracownikami instytucji, w której odbywane są praktyki
	Praktykant ma świadomość współodpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego Europy i poszczególnych jej regionów, w szczególności dziedzictwa obszaru kulturowego Włoch, w perspektywie zadań zawodowych związanych z nauczaniem języka włoskiego jako obcego
	Praktykant bierze aktywny udział w życiu kulturalnym, oświatowym i podejmuje się zadań związanych z nauczaniem języka włoskiego jako obcego

### Moduł metodyczny – zalecenia dla instytucji przyjmujących na praktyki

1. Zapoznanie studenta z ogólnymi informacjami dotyczącymi organizacji instytucji / szkoły językowej etc. oraz z organizacją pracy, harmonogramem i dyscypliną pracy, jak również ze strukturą organizacyjną instytucji, etc.
2. Zapoznanie studenta z obowiązkami, jakie wykonują pracownicy instytucji, w której student odbywa praktykę.
3. Przedstawienie szczegółowego planu zadań, które student ma wykonywać.

4. Umożliwienie studentowi weryfikacji w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu metodyki nauczania języka włoskiego jako obcego.
5. Umożliwienie studentowi weryfikacji w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu praktycznego nauczania języka włoskiego jako obcego.
6. Umożliwienie studentowi weryfikacji w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu przygotowywania i opracowywania dokumentacji związanej z prowadzeniem zajęć dydaktycznych.
7. Realizacja działań wyznaczonych przez specyfikę firmy czy instytucji, w której odbywa się praktyka.
8. Przedłożenie sprawozdania z praktyki (wypełnienie dokumentów przedstawionych przez praktykanta z opinią o przebiegu praktyk i pracy studenta).
9. W przypadku studenta z niepełnosprawnościami, należy zapewnić optymalne warunki dla realizacji praktyk w sposób dostosowany do możliwości takiej osoby i zapewniający spełnienie jej potrzeb – również w zakresie architektury budynku i adaptacji przestrzeni. W uzasadnionych przypadkach wsparcie osoby z niepełnosprawnością w realizacji praktyk może obejmować wyznaczenie pracownika, który będzie wspomagał studenta w realizowaniu zadań związanych z odbywaniem praktyki.